

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung,  
und der allgemeinen Verwaltung

N<sup>o</sup>. 4.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 7. Februar 1863.

SAMEDI, 7 février 1863.

Gesetz vom 2. Februar 1863, betreffend das Budget der permanenten Ausgaben und dasjenige der nicht permanenten Einnahmen und Ausgaben für 1863.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Das Budget der permanenten Ausgaben ist um hundert dreihundsebzigtausend neunhundert und vier Franken (fr. 173,904) erhöht und auf die Summe von zwei Millionen achthundert fünfundsiebzigtausend zweihundert vierundzwanzig Franken (fr. 2,835,224) angesetzt.

Das nicht permanente Budget ist für 1863 festgesetzt:

a) In Betreff der Einnahmen auf die Summe von drei Millionen neunhundert fünfzehntausend neunhundert Franken (fr. 3,915,900);

b) In Betreff der Ausgaben auf die Summe von vier Millionen einhundert sechsundzwanzigtausend Franken (fr. 4,126,224).

I.

Loi du 2 février 1863, concernant le budget des dépenses permanentes et celui des recettes et des dépenses non permanentes pour 1863.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 104 de la Constitution;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le budget des dépenses permanentes est augmenté de cent septante-trois mille neuf cent quatre francs (fr. 173,904) et porté à la somme de deux millions huit cent trente-cinq mille deux cent vingt-quatre francs (fr. 2,835,224).

Le budget non permanent pour 1863 est arrêté:

a) Pour les recettes à la somme de trois millions neuf cent quinze mille neuf cents francs (fr. 3,915,900);

b) Pour les dépenses à la somme de quatre millions cent vingt-six mille, huit cent cin-

achttausend achthundert siebenundfünfzig Franken  
(Fr. 4,126,857);

Dies nach Maßgabe der angefügten Nachwei-  
sungen.

Art. 2.

Die in die Spalte „Credite für 1863“ ein-  
getragenen Credite sind die Ergänzung derjenigen  
des permanenten Theiles, auf welche sie sich be-  
ziehen, und werden hinsichtlich der Liquidation  
und der Ueberschreibungen als zur nämlichen  
Section gehörend angesehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von  
allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu  
werden.

Luxemburg den 2. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,      Durch den Prinzen:  
Präsident der Regierung,      Der Secretär,  
Baron B. de Tornaco.      G. d'Olimart.

Der General-Director  
der Finanzen,  
Ulveling.

Der General-Director des  
Innern und der Justiz,  
M. Jonas.

quante-sept francs (fr. 4,126,857);

Le tout conformément aux tableaux ci-an-  
nexés.

Art. 2.

Les crédits portés dans la colonne «*crédits  
pour 1863*», forment le complément de ceux de la  
partie permanente auxquels ils correspondent,  
et sont censés pour la liquidation et les transferts  
se trouver dans la même section.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-  
servée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS

Le Ministre d'État, Président      Par le Prince:  
du Gouvernement,      Le Secrétaire,  
Baron V. DE TORNACO.      G. d'OLIMART.

Le Directeur-général des  
finances,  
ULVELING.

Le Directeur-général de l'in-  
térieur et de la justice,  
M. JONAS.

## **B ü d g e t**

der nicht permanenten Einnahmen für 1863.

---

## **BUDGET**

des recettes non permanentes pour 1863.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	Vermuthlicher Einnahme-Überschuß von 1862 . . . . .
II		<b>Directe Steuern und Accisen.</b>
	2	Accise vom inländischen Wein . . . . .
	3	Accise vom inländischen Branntwein, die Uebergangsabgabe mit einbegriffen. .
	4	Vermuthlicher Ertrag der Pferde- und Ochsensteuer . . . . .
III		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>
	5	Vermuthlicher Ertrag der Erhöhung der Einregistrierungsgebühren von Acten und den Verkauf von Ernten auf dem Fuße . . . . .
	6	Miethe von Staatsgebäuden . . . . .
	7	Verkauf von Staatseigenthum . . . . .
	8	Ertrag der Pflanzungen und sonstiger Ertrag von den Staatsstraßen . . . . .
IV		<b>Verschiedene Einkünfte.</b>
	9	Rückzahlung von Vorschüssen an die Gemeinden und Zinsen dieser Vorschüsse.
	10	Durch die Stadt Luxemburg wegen Abtretung des Fl.-Geist-Pulvermagazins zahlende Summe . . . . .
	11	Durch den Staat vorgeschossene und von dem Betreffenden rückzahlende Summe für Legung der Gasröhren längst der Straße zum Central-Bahnhof . . . . .
	12	Jährliche dem Staat durch die Eigenthümer der Gas-Anstalt zu entrichtende Ent- schädigung wegen des vom Staate angekauften Portet'schen Hauses . . . . .
	13	Durch den Staat der Sparcasse vorgeschossene und von derselben, laut Art. 20 des Reglements, rückzahlende Verwaltungskosten der Sparcasse . . . . .
	14	Ertrag des Telegraphs . . . . .
	15	Auf Grund des Gesetzes vom 26. December 1860 zu machende Anleihe. Verme- dung des dem Staate bei der Internationalen Bank gemäß Art. 19 ihrer Statuten eröffneten Credits . . . . .
		Total . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
<b>Excédant présumé</b> des recettes de l'exercice 1862.....	190,000
<b>Contributions directes et accises.</b>	
Droit d'accise sur le vin indigène.....	25,000
Droit d'accise sur l'eau-de-vie indigène, Uebergangsabgabe comprise.....	90,000
Produit présumé de l'impôt sur les chevaux et les bœufs.....	50,000
<b>Enregistrement et domaines.</b>	
Produit présumé de la majoration des droits d'enregistrement des actes de vente de récoltes sur pied.....	10,000
Loyer des bâtiments de l'État.....	2,300
Vente de propriétés domaniales.....	500
Recette des plantations et d'autres produits des routes.....	6,500
<b>Produits divers.</b>	
Remboursement par les communes d'avances leur faites et intérêts de ces avances.....	18,400
Somme à verser par la ville de Luxembourg à raison de la cession de la poudrière du St-Esprit.....	10,000
Dépense avancée par l'État et à rembourser par qui de droit pour la pose des tuyaux à gaz de l'avenue de la gare centrale.....	7,100
Indemnité annuelle à payer à l'État par les propriétaires de l'établissement à gaz, du chef de la maison Hortet, acquise par l'État.....	100
Frais d'administration de la caisse d'épargne avancés par l'État et à restituer par la caisse, en vertu de l'art. 20 du règlement.....	p <sup>r</sup> mémoire.
Produit du télégraphe.....	* 6,000
<b>Emprunt</b> à faire en vertu de la loi du 26 décembre 1860. Emploi du crédit ouvert à l'État auprès de la banque internationale par l'art. 49 des statuts de celle-ci.....	3,500,000
<b>Total.....</b>	<b>3.915.900</b>

**Budget der Ausgaben für 1863.**

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	<b>Civilliste.</b> . . . . .
II		<b>Regierung.</b>
	2	Gehalt der Mitglieder und der Räte der Regierung. . . . .
	3	Gehalt der Bureaubeamten, der Saaldiener und des Pfortners des Regierung Gebäudes. . . . .
	4	Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder, Räte und Beamten der Regierung
	5	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungs-Kosten für verschiedene Verwaltungen . . . . .
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen. . . . .
	7	Versteigerungskosten . . . . .
	8	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist .
III	9	<b>Ständerversammlung.</b> . . . . .
IV	10	<b>Staatsrath.</b> . . . . .
V		<b>Luxemburgisches Secretariat im Haag.</b>
	11	Gehälter. . . . .
	12	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	13	Büreaukosten, Heizung und Beleuchtung . . . . .
	14	Hausmiethe und Mobilien . . . . .
	15	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist .
VI		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>
	16	Gesandtschaft zu Frankfurt . . . . .

**BUDGET DES DÉPENSES POUR 1863.**

LIBELLÉ.	Permanente	Credit
	Credit. — CRÉDITS permanents	für 1863. — CREDITS pour 1863.
<b>Liste civile.....</b>	200,000	»
<b>Gouvernement.</b>		
Traitement des membres et des conseillers de Gouvernement .....	40,600	»
Traitement des employés de bureau, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel.....	60,300	»
Frais de route et de séjour pour les membres, conseillers et employés du Gouvernement.....	2,000	500
Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises), et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.....	13,000	2,000
Dépenses pour décorations.....	600	4,000
Frais d'adjudication .....	2,000	1,000
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est élargé dans la section...	»	1,000
<b>Assemblée des États.....</b>	12,000	2,000
<b>Conseil d'État.....</b>	13,000	2,000
<b>Secrétariat luxembourgeois à la Haye.</b>		
Traitements.....	14,500	»
Frais de route et de séjour.....	500	500
Frais de bureau, de chauffage et d'éclairage.....	1,300	700
Loyer du bâtiment et du mobilier .....	2,000	212
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est élargé dans la section...	»	400
<b>Relations extérieures.</b>		
Légation de Francfort.....	13,700	»

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
VII	17	Audere Gefandſchaften . . . . .
	18	Einzahlungen in die Bundesſcaffen . . . . .
	19	Außerordentliche und unvorhergeſehene Ausgaben, mit Einſchluß der Reiſen Außland . . . . .
		<b>Juſtiz.</b>
	20	Gehalt der Magiſtrate und Beamten der Juſtiz, mit Einſchluß der Büreauſ der Friedensrichter. . . . .
	21	Büreaufoſten (Bibliothek und Druckſachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungs- foſten . . . . .
	22	Reiſe- und Aufenthaltsfoſten . . . . .
	23	Remiſen der Gerichtſchreiber. . . . .
	24	Juſtizfoſten in Civil- und Militärfachen . . . . .
	24bis	Claffirung der Archive der Friedensgerichte . . . . .
	24ter	Anfertigung der zehnjährigen Civilſtands-Tabellen der Periode 1852—1862 .
	25	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pfortner
	26	Gehalt der Scharfrichter-Gehülfen . . . . .
VIII		<b>Culte.</b>
		a) Katholiſcher Cultus.
	27	Gehalt der Geiſtlichkeit. . . . .
	28	Gehalt eines zweiten Secretärs des apoſtoliſchen Provicars. . . . .
	29	Reiſe- und Aufenthaltsfoſten des apoſtoliſchen Provicars und der denſelben be- tenden Geiſtlichen zum Behufe einer ſpeciellen Sendung. . . . .
	30	Vergütung von 100 Fr. an jeden der 50 älteſten Paſtöre und Capläne, im D oder penſionirt, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Paſtor von Mondoi



LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1863. — CRÉDITS pour 1863.
Autres légations .....	2,000	»
Versements dans les caisses de la Confédération.....	4,300	4,000
Dépenses extraordinaires et imprévues y compris les voyages à l'étranger .....	»	6,200
<b>Justice.</b>		
Traitements des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix .....	152,890	4,400
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage .....	5,000	1,500
Frais de route et de séjour.....	»	500
Remises des greffiers .....	2,500	»
Frais de justice civile et militaire.....	30,000	»
Classement des archives des justices de paix .....	»	2,000
Confection des tables décennales de l'état civil pour la période de 1852 à 1862.	»	1,500
Huissiers audienciers de la Cour, traitement des concierges .....	2,488	»
Traitement des aides-exécuteurs .....	2,034	»
<b>Cultes.</b>		
a) <i>Culte catholique.</i>		
Traitement du clergé.....	286,440	»
Traitement d'un second secrétaire du provicaire apostolique .....	»	1,500
Frais de voyage et de séjour du provicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale.....	»	3,000
Indemnité de 100 fr. à chacun des cinquante desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf.....	5,300	»
I.		400

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	31	Vergütung von 100 Fr. an jeden der 25 ältesten Pastöre und Capläne, im D oder pensionirt, welche auf jene 50 folgen . . . . .
	32	Seminar. Gehalt des Directors und der Professoren . . . . .
	33	Studienbörser für dürftige Zöglinge des Seminars . . . . .
	34	Subside zu Gunsten des katholischen Cultus . . . . . b) Protestantischer Cultus.
	35	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . . . . . c) Israelitischer Cultus.
	36	Gehalt des Rabbiners . . . . .
	37	Subside zu Gunsten des israelitischen Cultus . . . . .
IX	38	<b>Contingent und Gendarmerie</b> . . . . .
	38bis	Ankauf eines Theiles der zweiten Garnitur Flinten . . . . .
	38ter	Außerordentlicher Credit für eine etwaige Bundes Inspection . . . . .
X		<b>Rechnungskammer.</b>
	39	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelde Ehren Räte . . . . .
	40	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	41	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtun kosten und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .
XI		<b>General-Casse.</b>
	42	Gehälter. . . . .
	43	Büreaufkosten und Drucksachen, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldi eines Büreaudienerers . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente	Crédite
	Crédite. — CRÉDITS permanents	für 1863. — CRÉDITS pour 1863.
Indemnité de 100 fr. à chacun des 25 desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, qui suivent les cinquante ci-dessus.....	»	2,500
Séminaire. Traitement du directeur et des professeurs.....	11,783	»
Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire.....	4,200	»
Subsides pour le culte catholique.....	»	4,880
<i>b) Culte protestant.</i>		
Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg.....	700	»
<i>c) Culte israélite.</i>		
Traitement du rabbin.....	2,317	»
Subsides pour le culte israélite.....	»	500
<b>Contingent et gendarmerie.</b> .....	423,100	72,300
Acquisition d'une partie des fusils de la seconde garniture.....	»	12,000
Crédit extraordinaire pour le cas éventuel d'une inspection fédérale.....	»	11,000
<b>Chambre des comptes.</b>		
Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires.....	26,620	1,629
Frais de route et de séjour.....	»	400
Frais de bureau, (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.....	1,200	600
<b>Recette générale.</b>		
Traitements.....	9,800	370
Frais de bureau, d'impression, de loyer, de chauffage et d'éclairage et salaire d'un garçon de bureau.....	1,400	»

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XII		<b>Directe Steuern, Accisen und Cataster.</b>
	44	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreau des Catasters und die Abrechnung Maße und Gewichte mit einbegriffen), für die Vertheilungs-Experten der St. Luxemburg und für die Mitglieder der Cantonal-Revisionsräthe . . . . .
	45	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	46	Cataster. Veränderliche Vergütungen . . . . .
	47	Remisen der Salzfactoren . . . . .
	48	Büreaukosten, Drucksachen mit einbegriffen . . . . .
	49	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden . . . . .
	50	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . . .
	51	Beitreibungs- und Prozeßkosten in Bezug auf die Steuern (ohne Unterschied Jahres) . . . . .
	52	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf die Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren (ohne Unterschied Jahres) . . . . .
	53	Ankauf und Transport von Salz und andere Ausgaben in Bezug auf die Salzre
	54	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgemworfen ist .
XIII		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>
	55	Gehälter der Beamten der Verwaltung und Vergütungen für die Mitglieder Rathes für Streitsachen . . . . .
	56	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	57	Remisen der Einnnehmer . . . . .
	58	Büreaukosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriffen) und der E
	59	Beitreibungs- und Prozeßkosten. (Die Prozeßkosten sind, wenn der Prozeß die Fi

LIBELLÉ.	Permanente	Crédite
	Crédits permanents	für 1863. CREDITS pour 1863.
<b>Contributions directes, accises et cadastre.</b>		
Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures), et pour les experts répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision.....	140,160	2,000
Frais de route et de séjour.....	»	300
Cadastre — rétributions variables.....	17,500	»
Remises des entreposeurs de sel.....	5,000	2,100
Frais de bureau, impressions comprises.....	3,000	400
Prélèvement sur les impôts au profit des communes.....	47,600	3,400
Expédition des rôles des contributions directes.....	1,200	150
Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions (sans distinction d'exercice).....	2,200	100
Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes, restitution d'accises et d'autres droits (sans distinction d'exercice).....	5,000	8,200
Acquisition et transport de sel et autres dépenses relatives à la régie du sel...	90,000	2,000
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est émargé dans la section...	»	700
<b>Enregistrement et domaines.</b>		
Traitements des fonctionnaires de l'administration et indemnités des membres du conseil du contentieux.....	31,790	»
Frais de route et de séjour.....	»	400
Remises des receveurs.....	39,000	7,400
Frais de bureau de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	4,500	500
Frais de poursuite et d'instance. (Les frais d'instance, lorsque l'instance est la		

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
		früherer Beitreibungs-Maßregeln ist, wie die Beitreibungskosten in Gemäßheit des Art. 23 Nr. 3, und 24 des Gesetzes über das Staatsrechnungswesen zu zahlen
	60	Rückerstattung von Gebühren und Bußen (ohne Unterschied des Jahres) . . .
	61	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudirten Rechten u. dgl. von Verurtheilten erhoben . . . . .
	62	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbureau . . . . .
	63	Verschiedene Ausgaben, für welche kein Credit in der Section ausgeworfen ist .
XIV		<b>Zollwesen.</b>
	64	Budget der Zolldirection . . . . .
	65	Erlaß von Gebühren auf besondere Rechnung des Großherzogthums, und verschiedene Ausgaben . . . . .
XV	66	<b>Pensionen</b> , Warte- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen und ständige Subside . . . . .
XVI		<b>Öffentliche Bauten.</b>
	67	Gehalt und Bureaukosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindewege und die vom Staat besoldeten Architekten mit einbegriffen . .
	68	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß der Conducteurs der Gemeindewege . . . . .
	69	Besoldung des Glaguenrs, der Straßenaufseher und der Wegewärter . . . .
	70	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Landstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Reinspade; Reinigung und Unterhalt der schiffbaren Flüsse . . . .
	71	Schloß Wasserdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen . .
	72	Unterhalt und Herstellung der anderen Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwandt werden; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars; Einrichtung von Staatsgebäuden zu Zwecken des öffentlichen Dienstes

LIBELLÉ.	Permanente Crédite.	Crédite für 1863.
	CRÉDITS permanents	CREDITS pour 1863.
conséquence de poursuites faites antérieurement, étant à payer, comme les frais de poursuite, conformément aux art. 23, n° 3, et 24 de la loi sur la comptabilité de l'État) .....	4,000	500
Restitution de droits et d'amendes (sans distinction d'exercice).....	1,700	»
Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés etc., recouvrés sur les condamnés.....	1,000	»
Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses d'atelier .....	3,000	1,500
Dépenses diverses pour lesquelles aucun crédit n'est émarginé dans la section...	»	100
<b>Douanes.</b>		
Budget de la direction des douanes.....	31,000	»
Remises de droits pour le compte particulier du Grand-Duché et dépenses diverses .....	»	300
<b>Pensions</b> , traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents.....	160,000	38,000
<b>Travaux publics.</b>		
Traitement et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État.....	64,360	2,000
Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux.....	5,500	1,500
Salaire du chef-cantonnier-élagueur, des chefs-cantonniers et des cantonniers ..	48,000	6,000
Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage; curage et entretien des rivières navigables.....	130,000	60,000
Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances ....	9,000	»
Entretien et réparation des autres bâtiments de l'État et de bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; appropriation des bâtiments de l'État à des services publics .....	30,000	10,000

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	73	Eisenbahnen, Kosten der Beaufsichtigung, verschiedene dahin gehörige Ausgaben, - ohne Unterschied des Jahres . . . . .
	74	Pflanzungen an den Staatsstraßen. . . . .
	75	Verschiedene und unvorgesehene Ausgaben. . . . .
	76	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen . . . . .
XVII		<b>Communal-Bauten.</b>
	77	Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung von Kirchen und Schu- häusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindevorständen . . . . .
	78	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung der Gemeindewege . . . . .
XVIII		<b>Dienst der Anleihe.</b>
	79	Annuität der Anleihe von Fr. 3,500,000. (Gesetz vom 26. December 1858) . . . . .
XIX		<b>Districts-Commissariate.</b>
	80	Gehälter der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der T reaukosten der Commissäre . . . . .
	81	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre. . . . .
XX		<b>Miliz.</b>
	82	Kosten der Miliz-Aushebung. . . . .
XXI		<b>Forstverwaltung.</b>
	83	Gehälter der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der T reau- und Reisekosten des Oberförsters en chef . . . . .
XXII		<b>Sanitätsdienst.</b>
	84	Medicinal-Collegium und Cantonsärzte . . . . .
	85	Anschaffung der nöthigen Gegenstände zu den Prüfungen, Reisevergütungen, Un- suchungen der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums . . . . .



LIBELLÉ.	Permanente	Credite
	Credite. — CRÉDITS permanents	für 1863. — CRÉDITS pour 1863.
Chemins de fer, frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent, le tout sans distinction d'exercice .....	8,000	»
Plantations à établir sur les routes .....	»	6,000
Dépenses diverses et imprévues.....	»	2,000
Loyer de locaux pour des administrations publiques .....	»	9,200
<b>Travaux communaux.</b>		
Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'écoles et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale .....	»	20,000
Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux.....	»	20,000
<b>Service de l'emprunt.</b>		
Annuité de l'emprunt de 3,500,000 fr. (Loi du 26 décembre 1858).....	175,000	»
<b>Commissariats de district.</b>		
Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires .....	23,980	110
Frais de route et de séjour des commissaires .....	2,400	»
<b>Milice.</b>		
Frais de levée de la milice.....	2,000	900
<b>Administration forestière.</b>		
Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef .....	18,100	»
<b>Service sanitaire.</b>		
Collège médical et médecins de canton .....	4,035	100
Acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visites des pharmacies et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg.....	1,765	»
I.		46

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXIII	86	Gehalt der Thierärzte . . . . .
	87	Subside an Hebammen und angehende Hebammen. . . . .
	88	Vergütungen an Kunstverständige, für Missionen im Falle von ansteckenden Krankheiten. . . . .
	89	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt, und für Missionen im Falle von Viehseuchen u. s. w. . . . .
		<b>Posten.</b>
XXIV	90	Gehälter und feste Dienst Einkommen, unter Vorbehalt, daß die Gehälter der Postdistributoren zu Bettemburg und zu Eich a. d. Elzette vom 2. December 1862 ab mit einem Gehalte dürfen cumulirt werden, welches sogar höher ist, als das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum. . . . .
	91	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	92	Vergütung an ausländische Postverwaltungen . . . . .
	93	Brieftransport. . . . .
	94	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben. . . . .
		<b>Ackerbau, Handel und Gewerbe.</b>
	95	Ackerbau-Commission, unter Vorbehalt, daß die Vergütung des Secretärs der Ackerbau-Commission vom 2. December 1862 ab mit einem Gehalte darf cumulirt werden, welches sogar höher ist, als das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum.. . . .
	96	Handelskammer . . . . .
	97	Commissariat der Bank. . . . .
	98	Sparcasse . . . . .
	99	Bereidung der Pferderacen, Einrichtung von festen Stationen für Hengste, Körungs-Kosten, Prämien, u. s. w. . . . .
	100	Bereidung der Hornvieh- und der Schweinezuucht; Prämien; Untersuchungskosten.

LIBELLÉ.	Permanent	Credit
	Credit. — CRÉDITS permanents	für 1863. — CRÉDITS pour 1863.
Traitement des vétérinaires.....	4,700	820
Subsides aux sages-femmes et aux élèves sages-femmes.....	»	2,300
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies.....	»	1,200
Indemnité des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizooties, etc.....	»	1,000
<b>Postes.</b>		
Traitements et émoluments fixes, avec la réserve que les traitements des distributeurs des postes à Bettembourg et à Esch s./A. sont susceptibles de cumul, à partir du 2 décembre 1862, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	67,052	12,000
Frais de route et de séjour.....	»	400
Remboursement aux offices étrangers.....	15,000	4,000
Transport des dépêches.....	20,000	14,600
Impressions et dépenses imprévues.....	900	400
<b>Agriculture, commerce et industrie.</b>		
Commission d'agriculture, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'agriculture est susceptible de cumul, à partir du 2 décembre 1862, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	1,500	»
Chambre de commerce.....	600	»
Commissariat de la banque.....	6,000	»
Caisse d'épargne.....	»	4,000
Amélioration de la race des chevaux; organisation des stations d'étalons à demeure fixe; frais d'examen et de visite des étalons; primes, etc.....	»	36,000
Amélioration des races bovine et porcine; primes; frais d'examen; visite des bêtes mâles.....	»	6,500

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXV	101	Subside an die Ackerbau-Gesellschaften und andere. . . . .
	102	Subside an gewisse Gemeinden zum Besten der Besprünung des Hornviehes. .
	103	Credit um den geringen Landwirthen der Ardenennen wohlfeileren Kalk mit Befreiung vom Stempel der Zahlungsbefehle und der Quittungen zu verschaffen. . . .
	104	Subside und Vorschüsse für Studien zum Zweck der Trockenlegung von Grundstücken und Veränderung von Wasserläufen, sowie für Anfertigung von Arbeiten dieser Art. Entschädigung für Bewässerungs- und Drainirungs-Agenten. . . . .
	105	Subside an die Gemeinden für die Beholzung öder Strecken und für unvorhergesehene Forstausgaben. . . . .
	106	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente. Prüfung der Gesuche. . .
		<b>Öeffentlicher Unterricht.</b>
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.
	107	Athenäum, Progymnasium, Mittel- und Gewerbschule.—Gehälter und Vergütungen.
	108	Die nämlichen Anstalten. — Material und verschiedene Ausgaben . . . . .
	109	Honorar der Mitglieder der Prüfungs-Jurys . . . . .
	110	Börsen zu Universitäts-Studien. . . . .
	111	Subside an dürftige Schüler. . . . .
		b) Primär-Unterricht.
	112	Unterrichts-Commission. Normalschule. Schulinspectoren. Gehälter und Vergütungen unter Vorbehalt, daß die Vergütung des Secretärs der Unterrichts Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Inspectoren vom 2. December 1862 ab mit einem Gehalte dürfen cumulirt werden, welches sogar höher ist, als das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum . . . . .
	113	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule. Verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht . . . . .
	114	Studien-Börsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Commers besuchen . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente	Credit
	Credit.	für 1863.
	—	—
	CÉDITS	CREDITS
	permanents	pour 1863.
Subsides aux sociétés agricoles et autres.....	»	3,000
Subsides à certaines communes dans l'intérêt de la saillie des bêtes à cornes..	»	5,000
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduit, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et des quittances.....	»	4,000
Subsides et avances pour études de dessèchement de terrains et de redressement de cours d'eau et pour confection de travaux de ce genre. Indemnité à des agents d'irrigation ou de drainage.....	»	8,000
Subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues.....	»	500
Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation. Examen des demandes.	»	200
<b>Instruction publique.</b>		
a) <i>Enseignement supérieur et moyen.</i>		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle. Traitements et indemnités.	102,900	6,200
Les mêmes établissements. — Matériel et dépenses diverses.....	5,000	2,500
Honoraires des membres des jurys d'examen . . . . .	1,900	200
Bourses pour études universitaires.....	»	2,000
Subsides à des élèves indigents.....	»	600
b) <i>Instruction primaire.</i>		
Commission d'instruction. École normale. Inspection d'écoles. Traitements et indemnités, avec la réserve que l'indemnité du secrétaire de la commission d'instruction et les indemnités et frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul, à partir du 2 décembre 1862, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	20,270	1,200
Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire.....	5,000	400
Bourses d'études aux élèves instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été.....	7,350	»

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	115	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes . . . . .
	116	Subside zum Besten des höheren Primär-Unterrichtes. . . . .
	117	Börsen für angehende Lehrerinnen. . . . .
	118	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen
	119	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaisste Kinder von Lehrern . . . . .
		c) Landwirtschaftlicher Unterricht.
	120	Pferbauschule, unter Vorbehalt, daß die Subvention zum Betrieb der Musterwirtschaft, das Gehalt des Forst-Accessisten und die Gehaltszulage der Professoren in Mittel- und Gewerbschule, welche Unterricht an der Pferbauschule geben, vom 2. December 1862 ab mit einem Gehalte dürfen cumulirt werden, welches sogar höher ist, als das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum . . .
XXVI		<b>Wissenschaften und Künste.</b>
	121	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste . . . . .
	122	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . . .
	123	Subside an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler. .
	124	Subside an den naturwissenschaftlichen Verein . . . . .
XXVII		<b>Gefängnisse, Bettlerdepot und Central-Hospiz.</b>
	125	Gehälter und feste Dienst Einkommen, unter Vorbehalt, daß die Vergütung des Arztes der Gefängnisse zu Diekirch, die Vergütung der Almoseniere der Gefängnisse und des Central-Hospizes, sowie diejenige des mit der Prüfung der Comptabilität über die Arbeit in den Gefängnissen zu Luxemburg beauftragten Beamten vom 2. December 1862 ab mit einem Gehalte dürfen cumulirt werden, welches sogar höher ist, als das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum
	126	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter .
	127	Ausgaben-Überschuß der Art. 97 des Budgets von 1861 und 96 desjenigen von 1862 (Unterhalt der Gefangenen u. s. w.) . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente	Gredite
	Crédits permanents	für 1863. CREDITS pour 1863.
Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire.....	»	60,000
Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.....	»	4,500
Bourses pour les élèves institutrices.....	»	2,000
Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'école normale...	»	1,800
Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs.....	»	2,200
<i>c) Instruction agricole.</i>		
École agricole, avec la réserve que la subvention accordée au directeur pour l'exploitation de la ferme, le traitement de l'accessiste forestier et le supplément de traitement des professeurs de l'école industrielle et moyenne chargés de donner des cours à l'école agricole, sont susceptibles de cumul, à partir du 2 décembre 1862, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	10,000	3,600
<b>Arts et sciences.</b>		
Encouragements aux sciences et aux arts .....	»	8,850
Encouragements aux études industrielles.....	»	4,000
Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments.	»	1,500
Subsides à la Société des sciences naturelles.....	»	1,200
<b>Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>		
Traitements et émoluments fixes, avec la réserve que l'indemnité du médecin des prisons de Diekirch, l'indemnité des aumôniers des prisons et de l'hospice central, ainsi que celle du fonctionnaire chargé de la vérification de la comptabilité du travail dans les prisons de Luxembourg, sont susceptibles de cumul, à partir du 2 décembre 1862, avec un traitement dépassant même le maximum fixé par la loi sur le cumul .....	29,690	1,000
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens .....	40,000	20,000
Excédant de dépense des art. 97 du budget de 1861 et 96 de celui de 1862 (entretien des détenus etc.).....	»	17 000

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXVIII	128	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine. . . . .
	129	Passagehäuser. Unterhalt der Personen, welche daselbst als Beschuldigte, Angeklagte oder Landstreicher, oder als polizeigerichtlich Verurtheilte in Haft sind . . . . .
	130	Kleine Ausgaben. . . . .
		<b>Armenpflege.</b>
	131	Subside an dürftige Gemeinden. . . . .
	132	Unterstützung bei Verluste durch unvorhergesehene Unglücksfälle und Ereignisse, Verlust und Tödtung von Vieh; besondere Hülfeleistungen u. s. w. . . . .
XXIX	133	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben . . . . .
	134	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Unterstützungen vor geschossen haben . . . . .
		<b>Gratificationen und Belohnungen.</b>
XXX	135	Belohnungen für wackere Thaten. . . . .
	136	Prämien für Vertilgung der Wölfe . . . . .
	137	Gratificationen für das Personal der Zollverwaltung. . . . .
	138	Vergütungen für Beaufsichtigung der Weinberge und Aufnahme des Weinbestandes
		<b>Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.</b>
XXX	139	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen. (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3.) . . . . .
	140	Gratificationen für die Beamten und Agenten der General-, Special- oder Local-Polizei, welche thatsächliche Beweise ihres Dienstes, ihrer Einsicht und ihrer Fähigkeiten in der täglichen Erfüllung ihrer Amtspflichten geliefert haben (Gesetz vom 4. December 1860) . . . . .
	141	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comites. . . . .



LIBELLÉ.	Permanente	Credit
	Crédits permanents	sur 1863. Crédits pour 1863.
Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine....	35,000	15,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou condamnés par un tribunal de simple police.....	1,000	500
Jeunes dépenses .....	»	800
<b>Bienfaisance publique.</b>		
Subsides aux communes pauvres .....	»	22,000
Secours au chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements im- prévus, pertes et abattage de bétail, secours particuliers etc.....	»	12,000
Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés.....	»	600
Remboursement à des autorités étrangères pour secours avancés à des Luxem- bourgeois .....	»	400
<b>Gratifications et récompenses.</b>		
Récompenses pour actes de dévouement .....	»	1,500
Primes pour la destruction des loups.....	»	150
Gratifications au personnel de l'administration des douanes.....	»	11,700
Indemnités pour la surveillance des vendanges et le recensement du vin .....	»	1,400
<b>Police générale et administrative.</b>		
Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3) .....	»	8,000
Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et lo- cale, qui auront donné des preuves réelles de leur zèle, de leur intelligence et de leurs capacités dans l'accomplissement habituel des devoirs de leur ser- vice (loi du 4 décembre 1860).....	»	8,000
Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés et frais de bureau et d'impression desdits comités.....	»	600

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	142	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1854, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler. . . . .
XXXI	143	<b>Unvorhergesehene Ausgaben</b> , welche sich auf keinen der öffentlichen Dienstzweige beziehen, für welche Verwilligungen statt gefunden haben . . . . .
XXXII	144	<b>Credit</b> zur Zahlung der nicht im Artikel 175 vorhergesehenen Ausgaben auf geschlossene Rechnungsjahre. . . . .
	145	Rückzahlung an die Erben Collart des Verkaufspreises eines Domonial-Holzschlagel
	146	Rückstand des Wartegehaltes, der Pension, Zinsen und Prozesskosten an die Erben Chapelle auszusahlen . . . . .
XXXIII		<b>Ausgaben, auf die durch das Gesetz vom 26. December 1860 bewilligte Anleihe zu verrechnen.</b>
	147	Eisenbahn. Der Concessionar-Gesellschaft bewilligte Subvention . . . . .
	148	Straße von Eich nach dem Central-Bahnhofe durch Pfaffenthal und Grund, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
	149	Straße von Eich nach Siebenbrunnen, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . .
	150	Straße von Echternach nach Wasserbillig. . . . .
	151	Straße von Echternach nach Diekirch, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
	152	Straße von Weismühl nach Hseldingen, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
	153	Straße von Ewerlingen nach Kelslingen . . . . .
	154	Straße von Rippweiler nach Oberpallen über Hüttingen . . . . .
	155	Straße von Diekirch nach Vianden, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . .
	156	Straße von Clerf nach derjenigen von Wilz gen Norden, mit Einschluß der Durchfahrt von Clerf . . . . .
	157	Fortsetzung der Straße von Remich durchs Trintinger Thal, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite für 1863. — CREDITS pour 1863.
Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1854 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport des vagabonds et mendiants indigènes .....	»	400
<b>Dépenses imprévues</b> qui ne se rapportent à aucun des services publics pour lesquels il y a des allocations.....	»	5,000
<b>Dépenses sur exercices clos</b> , autres que celles prévues à l'art. 175'....	»	5,000
Remboursement aux héritiers Collart du prix de vente d'une coupe domaniale.	»	2,296
Arrérage de traitement d'attente et de pension, intérêts et frais de procès à payer aux héritiers Chapelle.....	»	13,020
<b>Dépenses imputables sur l'emprunt autorisé par la loi du 26 décembre 1860.</b>		
Chemin de fer. Subvention à la société concessionnaire .....	»	2,400,000
Route d'Eich à la gare centrale par le Pfaffenthal et le Grund, sans distinction d'exercice.....	»	50,000
Route d'Eich à Septfontaines, sans distinction d'exercice.....	»	50,000
Route d'Echternach à Wasserbillig.....	»	60,000
Route d'Echternach à Diekirch, sans distinction d'exercice.....	»	30,000
Route de Geismühl à Useldange, sans distinction d'exercice.....	»	35,000
Route d'Everlange à Reichlange .....	»	12,000
Route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange.....	»	25,000
Route de Diekirch à Vianden, sans distinction d'exercice.....	»	35,000
Route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord, y compris la traversée de Clervaux.....	»	40,000
Continuation de la route de Remich par la vallée de Trintange, sans distinction d'exercice.....	»	40,000

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	158	Straße von Niederkerfchen nach derjenigen von Esch a. d. Alzette . . . . .
	159	Vicinalweg 1. Classe zwischen Hofingen und Erpeldingen über den der Stadt Wil- dienenden Bahnhof, d. h. über Wilwerwiltz oder Enscheringen . . . . .
	160	Vicinalweg 1. Classe von Medernach nach Grundhof bis aus Uier der Sauer .
	161	Am Central-Bahnhof zu errichtendes Postbureau . . . . .
	162	Central-Hospiz. Vergrößerung . . . . .
	163	Ankauf eines Hauses für die Normalschule der Lehrerinnen (5. Abschlagszahlung)
	164	Regierungsgebäude . . . . .
	165	Brücke zu Remich. — Vorläufige Studien und Anfertigung von Plänen und Kostenanschlag. . . . .
	166	Ankauf der Thermen zu Mondorf . . . . .
	167	Erweiterung des Leinpfades von Grevenmacher nach Remich . . . . .
	168	Außerordentliche Arbeiten an den schiffbaren Flüssen, den Leinpfaden und Fähren
	169	Erstes Subsid an die Stadt Luxemburg zu einer Wasserleitung . . . . .
	170	Außerordentliche Subside zu Vicinalwegen und Verbindungen mit der Eisenbahn.
	171	Großer Verbindungsweg, nebst Unterhalt aus Staatsmitteln, vom Thore des Biffer- weges im Hemmerstelschen bis zum Uebergang in gleicher Ebene, Kreuzungspunkt des Weges von Fetschenhof und von Hamm . . . . .
	172	Telegraph. Personal- und Material-Ausgaben. Dringliche Ausgaben (Dreiecken- Transport mittels Post, Boten oder Staffete und Rückzahlungen), welche durch die Rechnungsbeamten vorzuschießen sind, und Anlage neuer Telegraphenlinien.
	173	Subside an junge Leute, welche sich dem Studium des Eisenbahnbetriebes widmen.
	174	Anfertigung von Straßen-Proiecten; Anschaffung von Instrumenten und Drucksachen zum Gebrauche der Bauverwaltung. . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CÉÉDITS permanents	Credite für 1863. — CREDITS pour 1863.
Route de Bascharage à celle d'Esch s/A.....	»	35,000
Chemin vicinal de 1 <sup>re</sup> classe entre Hosingen et Erpeldange par la gare destinée à desservir la localité de Wiltz, c'est-à-dire par Wilwerwiltz ou Enscherange.	»	12,000
Chemin vicinal de 1 <sup>re</sup> classe de Medernach à Grundhof jusqu'aux bords de la Sûre.	»	5,000
Bureau de poste à établir à la gare centrale.....	»	5,000
Hospice central. Agrandissement.....	»	50,000
Acquisition d'une maison pour l'école normale des institutrices (5 <sup>e</sup> à-compte)..	»	11,000
Hôtel de Gouvernement .....	»	100,000
Pont de Remich. Études préparatoires et dressé des plans et devis.....	»	6,000
Acquisition des bains de Mondorf.....	»	p <sup>r</sup> mémoire.
Élargissement du chemin de halage de Grevenmacher à Remich .....	»	25,000
Travaux extraordinaires aux rivières navigables, aux chemins de halage et aux passages d'eau .....	»	50,000
Premier subsidé à la ville de Luxembourg pour une conduite d'eau.....	»	25,000
Subsidés exiraordinaires pour chemins vicinaux et raccordements au chemin de fer .....	»	100,000
Chemin de grande communication, avec entretien à charge de l'État, de la porte du Bisservweg dans le Hemmerstelgen jusqu'au passage à niveau, point d'intersection du chemin du Fetschenhof et de Hamm .....	»	30,000
Télégraphe. Dépenses du personnel et du matériel. Dépenses urgentes (transport des dépêches par poste, exprès ou estafette et remboursements à avancer par les comptables, et établissement de nouvelles lignes télégraphiques.....	»	24,000
Subsidés à des jeunes gens qui se destinent à l'étude de l'exploitation des chemins de fer.....	»	2,000
Confection de projets de route, achats d'instruments, impressions pour le service des travaux publics .....	»	1,000

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE	Inhalt der Artikel.
	175	Zurückgehaltene Gehälter und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre. (Deffentl. Bauten.) . . . . .
	176	Cataster-Revision (Fortsetzung) . . . . .
	177	Zinsen und Kosten der während 1863 zu machenden Anleihen. . . . .
		Total

LIBELLÉ.	Permanente	Crédite
	Crédite. — CRÉDITS permanents	für 1863. — CRÉDITS pour 1863.
Dixièmes retenus et dépenses sur exercices clos. (Travaux publics) .....	»	20,000
Révision cadastrale (Continuation).....	»	45,000
Intérêts et frais des emprunts à faire en 1863. ....	»	100,000
<b>Total .. frs.</b>	<b>2,835,224</b>	<b>4,126,857</b>

**Königl. Großherzogl. Beschluß vom 2. Februar 1863, die Vollziehung des nicht permanenten Budgets für 1863 betreffend.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Budget der nicht permanenten Einnahmen und Ausgaben für 1863 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.**

Die hinsichtlich des permanenten Budgets rechtskräftig fortbestehenden Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 15. Januar 1858 über die Vollziehung des Budgets, werden hierdurch für anwendbar auf das nicht permanente Budget des Dienstjahres 1863 erklärt.

**Art. 2.**

Die Mitglieder der Regierung sind, insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 2. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,      Durch den Prinzen:  
Präsident der Regierung,      Der Secretär,  
Baron V. de Tornaco.      G. d'Olmar.

Der General-Director  
der Finanzen,  
Ulveling.

Der General-Director des  
Innern und der Justiz,  
M. Jonas.

**Arrêté royal grand-ducal du 2 février 1863, concernant l'exécution du budget non permanent pour 1863.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et des dépenses non permanentes pour 1863;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les dispositions de Notre arrêté du 15 janvier 1858, pour l'exécution des budgets, lesquelles continuent de plein droit leur effet pour le budget permanent, sont rendues applicables au budget non permanent pour l'exercice 1863.

**Art. 2.**

Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.  
Luxembourg, le 2 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS

Par le Prince:

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
Baron V. de TORNACO.

Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Le Directeur-général des  
finances,

ULVELING.

Le Directeur-général de l'in-  
térieur et de la justice,

M. JONAS.